

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

23 MARS 1948.

PROJET DE LOI
prescrivant l'inscription
en marge de certains actes de décès de la mention
« Mort pour la Belgique ».

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Un arrêté-loi du 17 juillet 1918 prescrit que les actes de décès des militaires et des civils tués à l'ennemi ou dans des circonstances se rapportant à la guerre contiennent la mention « Mort pour la Belgique ».

Le Gouvernement exposait, dans le rapport au Roi, qu'il était du devoir de la Nation de reconnaître le dévouement de tous ceux qui, au cours de la guerre 1914-1918, ont sacrifié leur vie pour elle. Le témoignage public rendu à leur mémoire est, pour les familles, un juste sujet de fierté et demeure un précieux enseignement pour les générations à venir.

Les motifs de ce rapport justifient l'insertion de cette même mention dans les actes de décès de tous ceux qui, au cours de la guerre 1939-1945, ont sacrifié leur vie pour la patrie.

Tel est l'objet du projet de loi que nous avons l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Ce projet reprend, en les adaptant aux circonstances actuelles, les dispositions de l'arrêté-loi du 17 juillet 1918.

23 MAART 1948.

ONTWERP VAN WET
waarbij gelast wordt de vermelding
« Stierf voor België » op de rand van sommige
akten van overlijden in te schrijven.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Krachtens een besluitwet van 17 Juli 1918 moeten de akten van overlijden van de militairen en burgers, die sneuvelden of onkwamen in omstandigheden die met de oorlog verband houden, de vermelding bevatten : « Stierf voor België ».

In het verslag aan de Koning betoogde de Regering dat de Natie voor plicht had de verknochtheid te erkennen van al degenen die, in de loop van de oorlog 1914-1918, hun leven voor haar hebben opgeofferd. De openbare hulde die aan hunne nagedachtenis gebracht wordt is, voor hunne families, met recht een reden tot fierheid en, voor de toekomstige geslachten, een blijvende, kostbare les.

De in bedoeld verslag aangevoerde redenen gelden om de inlassing van de zelfde vermelding te verantwoorden in de akten van overlijden van al degenen die, in de loop van de oorlog 1939-1945, hun leven voor het Vaderland hebben gelaten.

Dit is het doel van het wetsontwerp dat wij de eer hebben U ter bespreking over te leggen.

Dit ontwerp neemt, na aanpassing bij de huidige omstandigheden, de bepalingen van de besluitwet van 17 Juli 1918 over.

H.

C'est ainsi que l'article premier du projet vise non seulement les militaires et les personnes attachées à l'armée, mais encore les membres de la résistance armée dont le statut a fait l'objet de l'arrêté-loi du 19 septembre 1945, ainsi que les agents de renseignements et d'action et les auxiliaires des services de renseignements et d'action, prévus dans l'arrêté-loi du 16 février 1946, complétant et remplaçant l'arrêté-loi du 1^{er} septembre 1944.

L'article 2 vise les civils, prisonniers politiques dont le statut a été organisé par la loi du 26 février 1947, les résistants civils, les réfractaires, les déportés pour le travail obligatoire dont les statuts ont été organisés par les arrêtés-lois du 24 décembre 1946.

Aux prisonniers politiques définis par la loi du 26 février 1947, il y a lieu d'assimiler les personnes exécutées ou mises à mort par l'ennemi au cours d'opérations militaires.

Quoique exclues par l'article premier de la loi précitée, ces victimes méritent l'hommage auquel ont droit les soldats tués à l'ennemi.

L'article 3 fixe à la date du 27 août 1939 le moment à partir duquel les nouvelles dispositions recevront leur application. C'est celle de la mobilisation de l'armée et de l'ouverture du temps de guerre. Entre le 27 août 1939 et le 10 mai 1940 des décès sont survenus dans les conditions déterminées par le projet de loi et les victimes méritent l'honneur de la mention « Mort pour la Belgique ».

Aldus beoogt artikel 1 van het ontwerp niet alleen de militairen en de aan het leger verbonden personen, maar ook de leden van de gewapende weerstand waarvan het statuut door de besluitwet van 19 September 1945 werd bepaald, alsmede de inlichtings- en actieagenten en de helpers van de inlichtings- en actiediensten voorzien bij de besluitwet van 16 Februari 1946, genomen ter aanvulling en vervanging van de besluitwet van 1 September 1944.

Artikel 2 beoogt de burgers, politieke gevangenen, wier statuut door de wet van 26 Februari 1947 werd ingericht, de burgerlijke weerstanders, de werkweigeraars, de gedeporteerden voor de verplichte arbeidsdienst, wier statuten bij de besluitwetten van 24 December 1946 werden ingericht.

Met de politieke gevangenen, zoals deze door de wet van 26 Februari 1947 werden bepaald, dienen die personen te worden gelijkgesteld, die, in de loop van krijgsverrichtingen, door de vijand terechtgesteld of ter dood werden gebracht.

Hoewel deze slachtoffers bij artikel één van voormelde wet zijn uitgesloten, verdienen zij de hulde waarop de gesneuvelde soldaten recht hebben.

Artikel 3 bepaald de 27^e Augustus 1939 als datum te rekenen waarvan de nieuwe schikkingen hun toepassing zullen krijgen. Het is de datum van de mobilisatie van het leger en van het begin van de oorlogstijd. Tussen 27 Augustus 1939 en 10 Mei 1940 zijn er personen in de bij het ontwerp bepaalde voorwaarden omgekomen, en zij verdienen met de vermelding « Stierf voor België » vereerd te worden.

Le Ministre de la Justice,

P. STRUYE.

De Minister van Justitie,

Le Ministre de la Défense Nationale,

R. DE FRAITEUR.

De Minister van Landsverdediging,

Le Ministre de la Reconstruction,

R. DE MAN.

De Minister van Wederopbouw.

PROJET DE LOI

CHARLES, PRINCE DE BELGIQUE,
RÉCENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition des Ministres de la Justice, de la Défense Nationale et de la Reconstruction,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS .

Les Ministres de la Justice, de la Défense Nationale et de la Reconstruction sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Sur la notification du Ministre de la Défense Nationale, la mention « Mort pour la Belgique » sera inscrite en marge de l'acte de décès d'un militaire ou d'une personne attachée à l'armée, d'un membre de la résistance armée, d'un agent de renseignements et d'action, ou d'un auxiliaire des services de renseignements et d'action, tués à l'ennemi ou morts par suite de blessures ou de maladies contractées pendant le temps et du fait du service.

Art. 2.

Sur la notification du Ministre de la Reconstruction, la même mention sera inscrite en marge de l'acte de décès du prisonnier politique, résistant civil, réfractaire, déporté pour le travail obligatoire de la guerre 1939-1945, mort des suites d'un fait de guerre ou de mauvais traitements dont il aura été victime de la part de l'ennemi ou de personnes servant sa politique ou ses desseins.

Les personnes exécutées ou mises à mort par l'ennemi au cours d'opérations militaires sont considérées comme prisonniers politiques, au point de vue de l'application de la présente loi.

ONTWERP VAN WET

KAREL, PRINS VAN BELGIË,
REGENT VAN HET KONINKRIJK,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van de Ministers van Justitie, van Landsverdediging en van Wederopbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Ministers van Justitie, van Landsverdediging en van Wederopbouw zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Op kennisgeving van de Minister van Landsverdediging wordt de vermelding « Stierf voor België » ingeschreven op de rand van de akte van overlijden van een militair of een aan het leger verbonden persoon, van een lid van de gewapende weerstand, van een inlichtings- of actieagent, of een helper van de inlichtings- en actiediensten, die gesneuveld is of ten gevolge van verwondingen of van een gedurende de diensttijd opgedane en aan de dienst te wijten ziekte, overleden is.

Art. 2.

Op kennisgeving van de Minister van Wederopbouw wordt dezelfde vermelding ingeschreven op de rand van de akte van overlijden van de politieke gevangene, de burgerlijke weerstander, de werkweigeraar of de gedeporteerde voor de verplichte arbeidsdienst die, tijdens de oorlog 1939-1945, overleden is ten gevolge van een oorlogsfeit of de slechte behandelingen die hij vanwege de vijand of vanwege de personen, die diens politiek of oogmerken hebben gediend, heeft moeten verduren.

De personen die in de loop van krijgsvaardigheden door de vijand werden terechtgesteld of ter dood gebracht, worden, ten aanzien van de toepassing van deze wet, als politieke gevangenen beschouwd.

Art. 3.

La présente loi recevra son application pour tous les actes de décès dressés depuis le 27 août 1939. Elle entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1948.

Art. 3.

Deze wet krijgt hare toepassing voor al de akten van overlijden die sedert 27 Augustus 1939 werden opgemaakt. Zij treedt in werking op de dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 22 Maart 1948.

CHARLES

PAR LE RÉGENT :

Le Ministre de la Justice,

VANWEGE DE REGENT :

De Minister van Justitie,

P. STRUYE.

Le Ministre de la Défense Nationale.

De Minister van Landsverdediging,

R. DE FRAITEUR.

Le Ministre de la Reconstruction,

De Minister van Wederopbouw,

R. DE MAN.
